

Inhalt

„Paradoxe Umkehr der familiären Beziehungen“	3
Einwanderung und Integration	7
Zuwanderungsgesetz und Integrationskurse	12
Beispiel: Regelung in den Niederlanden	16
Dolmetschen im Sozial- und Gesundheitswesen.....	19
Das Projekt „Wir sorgen für Verständigung“ bei der Aktion Mensch e.V.	24
Wie soll eine gute Dolmetscherin bzw. ein guter Dolmetscher arbeiten?	28
Kommunaldolmetscherinnen und Kommunaldolmetscher müssen her!	41

Interviews

Mubarika Butt (Pakistan): „Überall, wo man Deutsch sprechen musste, da war ich mit“	4
Naciye Arisli (Kurdistan/Türkei): „Ich kann nur das erklären, was ich verstehe“	10
Ghazaal Rezaie (Iran): „Ich hatte hauptsächlich den Eindruck, dass mir was fehlt“	14
Handan Aba (Kurdistan/Türkei): „Früher hatte ich Angst, dass ich Fehler mache“	17
Iqra Choudhry (Pakistan): „Wenn es was Wichtiges ist, dann müssen die Kinder schon mit“	22
Elnaz Zare (Iran): „Ich spiele die Rolle eines Vaters in der Familie“	26
Ani Karapetjan (Armenien): „Ich mache es gern. Aber nicht immer.“	39